

Wichtige Hinweise – Remarques importantes

SEPA-Lastschriftmandat – Mandat de prélèvement SEPA

Für die Abbuchung der jährlichen Spende und des Mitgliedsbeitrags bitten wir Sie – sofern noch nicht erfolgt – noch das separate SEPA-Lastschriftmandat zu erteilen.

Pour le prélèvement du don annuel et de la cotisation, nous vous prions de bien vouloir remplir le mandat de prélèvement SEPA séparé, si vous ne l'avez pas déjà fait précédemment.

Abbuchungstermine der Spende – Dates de prélèvement du don

Ihre jährliche Spende buchen wir grundsätzlich im Februar eines jeden Jahres ab. Erstmalige Abbuchung: bei Abgabe des Formulars zwischen dem 01.07. und 31.12. eines Jahres buchen wir die Spende erstmalig im Februar des Folgejahres ab; bei Abgabe des Formulars zwischen dem 01.01. und 30.06. eines Jahres buchen wir die Spende erstmalig im August des selben Jahres ab.

Votre don récurrent sera prélevé automatiquement chaque année au mois de février. Premier prélèvement : pour les formulaires rendus entre le 1er juillet et le 31 décembre, le premier prélèvement aura lieu en février de l'année suivante ; pour les formulaires rendus entre le 1er janvier et le 30 juin, le premier prélèvement aura lieu en août de l'année en cours.

Anpassung der Spende – Ajustement de la promesse de don

Ihre Spende können Sie jederzeit anpassen oder beenden. Schreiben Sie uns hierzu einfach eine entsprechende E-Mail an kassenwart-foerderverein@maerkische-grundschule.de.

Votre don peut être modifié ou annulé à tout moment en écrivant un e-mail à kassenwart-foerderverein@maerkische-grundschule.de.

Abbuchungstermine des Mitgliedsbeitrags – Dates de prélèvement de la cotisation

Der erste Mitgliedsbeitrag wird satzungsgemäß bei Aufnahme fällig und wird innerhalb von 8 Wochen nach Aufnahme abgebucht. Folgebeiträge werden im Februar eines jeden Jahres abgebucht. Bei dem Mitgliedsbeitrag handelt es sich um eine Zuwendung im Sinne des § 10 EStG.

Conformément aux statuts, la première cotisation est due lors de l'adhésion et est prélevée dans les 8 semaines suivant l'adhésion. Les cotisations suivantes sont prélevées en février de chaque année. La cotisation est une donation au sens de la loi allemande sur l'impôt sur le revenu (EStG).

Kündigung der Mitgliedschaft – Résiliation de l'adhésion

Die Mitgliedschaft kann jederzeit gekündigt werden. Schreiben Sie hierzu einfach eine E-Mail an kassenwart-foerderverein@maerkische-grundschule.de. Der Austritt wird dann zum Ende des laufenden Geschäftsjahres (=Kalenderjahr) gültig.

L'adhésion peut être résiliée à tout moment en écrivant un e-mail à kassenwart-foerderverein@maerkische-grundschule.de. La résiliation prend alors effet à la fin de l'exercice en cours (= année civile).

Zuwendungsbescheinigung – Attestation de dons

Sie erhalten im 1. Quartal des Folgejahres automatisch eine **Zuwendungsbescheinigung** über alle abgebuchten Mitgliedsbeiträge und Spenden des Jahres (Sammelbestätigung).

*Vous recevrez automatiquement au cours du premier trimestre de chaque année une **attestation de dons** pour tous les cotisations ou dons prélevés au cours de l'année précédente.*